



Omukwano gwe Embwa mu Kyalo

Author: Pahi Shrivastava

Illustrators: Sonal Goyal, Sumit Sakhuja, Sumit Sakhuja

Translator: Cornelius Wambi Gulere

Luse 2



Bana! Ndi ne ebizibu bibiri. Musobola okunnhamba?
Eki sooka, nzira liina! Musobola okumpa e liina?
Mulighandiike ghano



Ekyokubiri, ndi mbwa mpaaluufu oba ebuze. Kintu angoba okuva mu iduuka lye no omwigo! Musobola okumulobera?



Baamu ankanhugirira amabaale! Musobole okumukoba elekere okukikola? Nga babi inho! Oo! Ndidhukiireyo ekindi, Nsiyona yanfukaku amaadhi amasu obwire bule! Osobola okumwinhonzola?



Olwisi ekibindha kya abantu bankuba ne emiigo.
Baidha kungoba gho.



Nakobera munange kaseenene engeri lulala owundi
bwe yansiba obunhota ku mukira gwange.



Okughayaku ni Ndhuki Omwoki namukoba,
"nnhenda kuba na amaka nga iwe, nnhenda ku mu
lubu lwa maka.



Siira yaidha, yansitula no obwegendereza era yayeta abayambi aba Bugembe. Bantoola ku Siira era bandhidhandhaba amabwa gange.

Oluvainhuma olwokwidhandhabwa naagheebwayo okusuzibwa.



Saamu neyansembeza. Naafuna amaka era ne liina lyona. Musobola okukoba buli muntu abe oti ni Saamu, Siira na abo omusalabba gwa bbululu?

Heeee! weena osobola okuba nakyegha muba musalaba omumyufu mu Bugembe.

*This story has been translated as part of
the curriculum for the*
Creative Writing Course

of
Uganda Christian University

Course Instructor & Chief Editor:
Cornelius Wambi Gulere, Ph.D.

ucu.ac.ug

Dept. of Languages & Literature; creativewriting@ucu.ac.ug

Faculty of Education & Arts; education@ucu.ac.ug

Story Attribution:

This story: Omukwano gwe Embwa mu Kyalo is translated by [Cornelius Wambi Gulere](#). The © for this translation lies with Uganda Christian University, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Friendly Neighbourhood Dog](#)', by [Pahi Shrivastava](#). © Pahi Shrivastava, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: [Dog running out of farm at night](#) by [Sonal Goyal, Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Puppy running at night](#) by [Sonal Goyal, Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Two old men in conversation](#) by [Sonal Goyal, Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A scared girl being scolded by others in her village](#) by [Sonal Goyal, Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A group of men holding sticks approaching a large, purple bird](#) by [Sonal Goyal, Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Dog talking to cricket at night](#) by [Sonal Goyal, Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Dog talking to firefly at night](#) by [Sonal Goyal, Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl and her mother who is cooking rotis](#) by [Sonal Goyal, Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Dog and puppy sleeping at night](#) by [Sonal Goyal, Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Omukwano gwe Embwa mu Kyalo (Lusoga)

Embwa edhili kutayaya mu kyalo dhili funaku amaka? Dhili twalibwaku no obwegendhereza?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!